

Risus  
Autositzadapter  
Car Seat Adapter

Primo



Bedienungsanleitung	- DE	(02-05)
Instructions for use	- EN	(06-09)
Instrucciones de uso	- ES	(10-13)
Instructions de service	- FR	(14-17)
Istruzioni per l'uso	- IT	(18-21)
Gebruikshandleiding	- NL	(22-25)
Instrukcja obsługi	- PL	(26-29)
Návod k použití	- CZ	(30-33)
<b>Инструкция по эксплуатации</b>	- RU	(34-37)
<b>Használati útmutató</b>	- HU	(38-41)
<b>Návod na použitie</b>	- SK	(42-45)

**ACHTUNG:** Für späteres Nachlesen unbedingt aufbewahren !

**NB:** Keep these instructions for future reference!

**ATENCION:** ¡Guardarlas sin falta para una lectura posterior!

**ATTENTION :** À conserver absolument pour une consultation ultérieure!

**ATTENZIONE:** Da conservare per future consultazioni!

**LET OP:** Bewaar deze handleiding zorgvuldig, opdat u ze ook later nog kunt raadplegen!

**UWAGA:** Zachowaj koniecznie do późniejszego czytania!

**POZOR :** Pro pozdější referenci bezpodmínečně uschovat!

**ВНИМАНИЕ:** Не выбрасывать, сохранить для прочтения в дальнейшем!

**Figyelmeztetés:** Őrizze meg ezt a tájékoztatót a jövőbeni hivatkozásokhoz.

**Upozornenie:** **Uschovajte** tieto pokyny pre ďalšie použitie!

- Adapter zur Befestigung des Autositz "Rider"
- Passend für: ABC Design Amigo, ABC Design Primo

## **Sicherheitshinweise**

Lesen Sie diese Hinweise sorgfältig vor der Benutzung und bewahren Sie sie auf. Wenn Sie diese Hinweise nicht beachten, kann die Sicherheit Ihres Kindes beeinträchtigt werden.

### **ACHTUNG:**

- Befestigen Sie zuerst den Adapter am Wagen und fixieren Sie dann den Autositz am Rahmen.

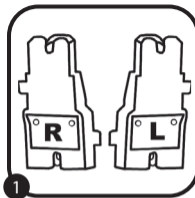
### **WARNUNG:**

- Entfernen Sie den Adapter vom Autositz bevor Sie den Sitz im KFZ befestigen.
- Autositz nur gegen die Fahrtrichtung auf dem Kinderwagen befestigen.

## **Hinweise für den Reklamationsfall**

- Schäden, die durch unsachgemäße Verwendung entstehen, stellen keinen Reklamationsanspruch dar.
- Schäden, die durch fehlerhafte Montage oder Inbetriebsetzung entstehen stellen, keinen Reklamationsanspruch dar.
- Roststellen, die durch fehlende Wartung oder unsachgemäße Behandlung vorkommen können, stellen keinen Mangel dar.
- Kratzer sind normale Verschleißerscheinungen und stellen keinen Mangel dar.

1. Achten Sie beim montieren auf die Kennzeichnungen "R" für rechte Seite und "L" für linke Seite.



2. Öffnen Sie die Armlehnenpolsterung an den Druckknöpfen. (Nur bei Artikel „Primo“)

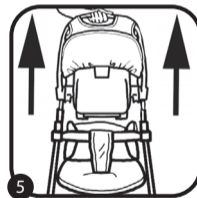
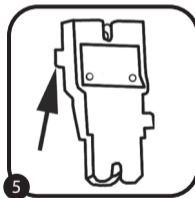
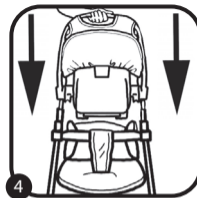
Öffnen Sie anschließend die Adapterhalterung.



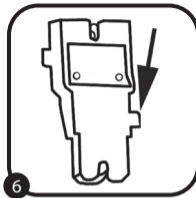
3. Befestigen Sie den Adapter am Rahmen. Achten Sie darauf, dass die Verriegelung richtig einrastet.

4. Befestigen Sie den Autositz am Adapter. Achten Sie darauf, dass die Verriegelung richtig einrastet.

5. Nehmen Sie den Autositz ab, indem Sie die oberen Knöpfe des Adapters drücken.



6. Entfernen Sie den Adapter vom Rahmen indem, Sie die unteren Knöpfe drücken.



- Adapter for attachment of "Rider" car seat
- Compatible with: ABC Design Amigo, ABC Design Primo

## **Safety instructions**

Read these instructions carefully before use and keep them for future reference. Failure to read these instructions may compromise the safety of your child.

### **NB:**

- Fit the adapter on the pushchair first and then mount the car seat on the frame.

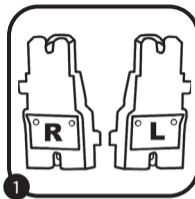
### **CAUTION:**

- Remove the adapter from the car seat before fitting the seat in the vehicle.
- Car seat to be mounted on the pushchair as a rear-facing seat only.

## **Customer complaints**

- No claims may be made for damage caused by improper use.
- No claims may be made for damage caused by incorrect assembly or operation.
- Areas of rust may appear through lack of maintenance or improper care and do not constitute a fault with the product.
- Scratch marks are normal signs of wear and do not constitute a fault with the product.

1. Please note the markings for mounting purposes: "R" for the right-hand side and "L" for the left-hand side.



2. Undo the snap fasteners on the armrest padding.  
(only for article „Primo“)

Then open the fitting for the adapter.

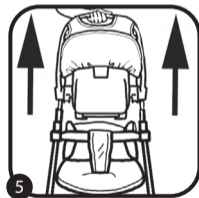
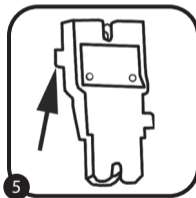


3. Secure the adapter to the frame. Make sure that it locks into place properly.

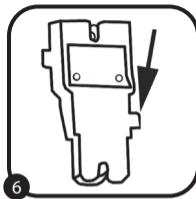
4. Mount the car seat on the adapter. Make sure that it locks into place properly.



5. Press the knobs on the top of the adapter to remove the car seat.



6. Press the knobs at the bottom to remove the adapter from the frame.



- Adaptador para la fijación de la silla para automóviles "Rider"
- Adecuado para: ABC Design Amigo, ABC Design Primo

## **Indicaciones de seguridad**

Lea cuidadosamente estas indicaciones antes del uso y guárdelas. La inobservancia de estas instrucciones puede perjudicar la seguridad de su hijo.

### **ATENCIÓN:**

- Fije primero el adaptador al vehículo y a continuación fije la silla en el marco.

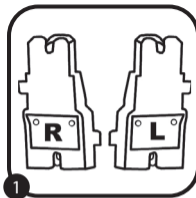
### **ADVERTENCIA:**

- Quite el adaptador de la silla para automóviles antes de fijar la silla en el vehículo.
- La silla para automóviles debe fijarse sobre el cochecito para niños únicamente en contra de la dirección de marcha del vehículo.

## **Indicaciones para el caso de reclamación**

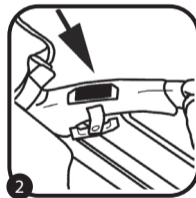
- Los daños causados por un uso inadecuado no representan ningún derecho a reclamación.
- Los daños causados por un montaje o puesta en funcionamiento incorrectos no representan ningún derecho a reclamación.
- Los puntos de oxidación causados por falta de mantenimiento o trato inadecuado no representan ningún defecto.
- Los arañazos son apariencias de desgaste normales y no representan ningún defecto.

1. Al realizar el montaje preste atención a las señales "R" para el lado derecho y "L" para el lado izquierdo.



2. Abra los acolchados de los reposabrazos mediante los botones de presión. (Sólo para la silla "Primo")

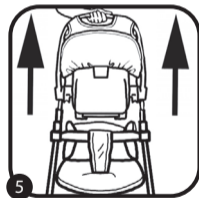
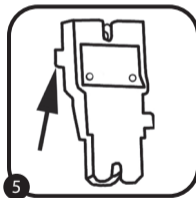
A continuación abra el soporte del adaptador.



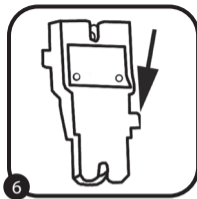
3. Fije el adaptador en el marco. Preste atención a que el enganche engatille correctamente.

4. Fije la silla para automóviles en el adaptador. Preste atención a que el enganche engatille correctamente.

5. Retire la silla para automóviles presionando los botones superiores del adaptador.



6. Retire el adaptador del marco presionando los botones inferiores.



- Adaptateur pour la fixation du siège auto « Rider »
- Convient pour : ABC Design Amigo, ABC Design Primo

## Consignes de sécurité

Veillez lire cette notice attentivement avant l'utilisation et conservez-la. La non-lecture de cette consigne peut porter atteinte à la sécurité de votre enfant.

### ATTENTION :

- Fixez d'abord l'adaptateur au landau et fixez ensuite le siège auto sur le cadre.

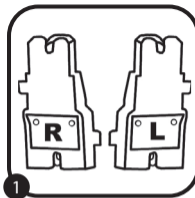
### AVERTISSEMENT :

- Enlevez l'adaptateur du siège auto avant de le fixer dans la véhicule.
- Toujours fixer le siège auto sur le landau dans le sens opposé au sens de marche.

## Consignes en cas de réclamation

- Les endommagements résultant d'un usage non conforme ne peuvent faire l'objet de réclamation.
- Les endommagements résultant d'une mise en service ou d'un montage défectueux ne peuvent faire l'objet de réclamation.
- Les points de rouille causés par un manque éventuel de maintenance ou une manipulation non conforme ne sont pas considérés comme des défauts.
- Les rayures sont des traces d'usure normales et ne sont pas considérées comme des défauts.

1. Pour le montage, tenez compte des lettres « R » identifiant le côté droit et « L » identifiant le côté gauche.



2. Défaites les boutons-pressions pour ouvrir le capitonnage des accoudoirs. (ne touchez que l'article Primo)

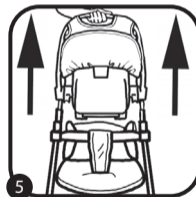
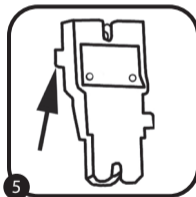
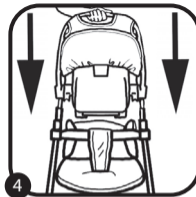
Ouvrez ensuite la fixation de l'adaptateur.



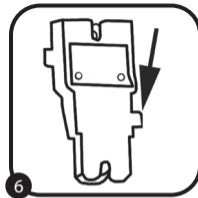
3. Fixez l'adaptateur au cadre. Veillez à ce que le verrouillage s'encliquète bien.

4. Fixez le siège auto à l'adaptateur. Veillez à ce que le verrouillage s'encliquète bien.

5. Appuyez sur les boutons supérieurs de l'adaptateur pour enlever le siège auto.



6. Appuyez sur les boutons inférieurs pour retirer l'adaptateur du cadre.



- Adattatore per il fissaggio del seggiolino auto "Rider"
- Idoneo per: ABC Design Amigo, ABC Design Primo

## **Avvertenze per la sicurezza**

Leggete attentamente le seguenti istruzioni prima di utilizzare il seggiolino auto e conservatele per future consultazioni. L'inosservanza di queste istruzioni può compromettere la sicurezza del vostro bambino.

### **ATTENZIONE:**

- Fissate dapprima l'adattatore al passeggino, dopodiché fissate il seggiolino al telaio.

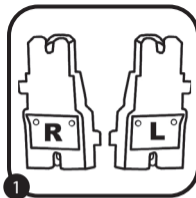
### **AVVERTENZE:**

- Rimuovete l'adattatore dal seggiolino auto prima di fissare il seggiolino nell'automobile.
- Fissate il seggiolino al passeggino solo in direzione contraria al senso di marcia.

## **Informazioni in caso di reclamo**

- I danni causati da un uso improprio del prodotto non costituiscono giustificato motivo di reclamo.
- I danni causati da un montaggio o da un primo utilizzo inappropriato del prodotto non costituiscono giustificato motivo di reclamo.
- I punti di ruggine che possono comparire per mancanza di manutenzione o per uso improprio del seggiolino, non costituiscono un difetto.
- Eventuali graffi rappresentano normali segni di usura e non costituiscono un difetto.

1. Durante il montaggio, prestare attenzione ai contrassegni "R" (lato destro) e "L" (lato sinistro).



2. Aprite l'imbottitura del bracciolo sganciando i bottoni automatici. (solo per passeggino Primo)

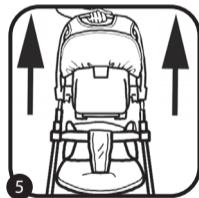
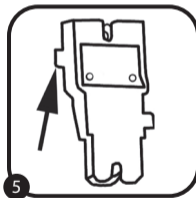
Aprite quindi il supporto dell'adattatore.



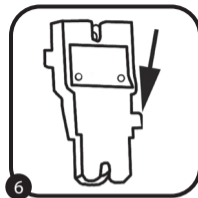
3. Fissate l'adattatore al telaio del passeggino. Assicuratevi che il dispositivo di fissaggio sia correttamente agganciato.

4. Fissate il seggiolino auto all'adattatore. Assicuratevi che il dispositivo di fissaggio sia correttamente agganciato.

5. Sollevare il seggiolino auto premendo i pulsanti superiori dell'adattatore.



6. Rimuovete l'adattatore dal telaio del passeggino premendo i pulsanti inferiori.



- Adapter voor de bevestiging van het autostoeltje "Rider"
- Geschikt voor: ABC Design Amigo, ABC Design Primo

## **Veiligheidsinstructies**

Lees deze instructies aandachtig door vóór het gebruik en bewaar de handleiding zorgvuldig. Als u de instructies niet in acht neemt, kan de veiligheid van uw kind in het gedrang komen.

### **LET OP!**

- Bevestig eerst de adapter aan de wagen en maak vervolgens het autostoeltje aan het frame vast.

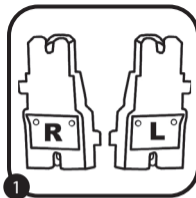
### **WAARSCHUWING!**

- Verwijder de adapter van het autostoeltje, voor u het stoeltje in de auto bevestigt.
- Bevestig het autostoeltje altijd tegen de rijrichting in op de kinderwagen.

### **Instructies met betrekking tot reclamaties**

- Schade die door een onvakkundig gebruik is ontstaan, is geen reden tot reclamatie.
- Schade die door een verkeerde montage of ingebruikname is ontstaan, is geen reden tot reclamatie.
- Roestvlekken, die door een onvoldoende onderhoud of onvakkundige behandeling kunnen ontstaan, zijn geen productgebreken.
- Krassen zijn normale slijtageverschijnselen en geen productgebreken.

1. Let bij de montage op de letters 'R' (voor rechterzijde) en 'L' (voor linkerzijde).



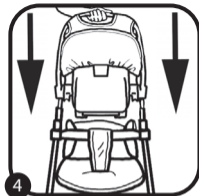
2. Open de drukknopen van de armleuningkussens.  
(alleen voor primo)

Open vervolgens de adapterhouder.

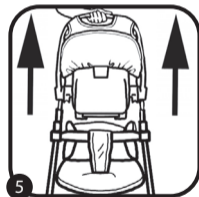
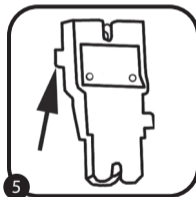


3. Bevestig de adapter op het frame. Let erop dat de vergrendeling correct vastklikt.

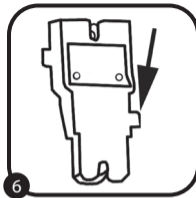
4. Bevestig het autostoeltje aan de adapter. Let erop dat de vergrendeling correct vastklikt.



5. Om het autostoeltje van de wagen te nemen, drukt u de bovenste knoppen van de adapter in.



6. Om de adapter van het frame te verwijderen, drukt u de onderste knoppen in.



- Adapter do mocowania fotelika samochodowego "Rider"
- Pasuje do: ABC Design Amigo, ABC Design Primo

### **Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa**

Przed użyciem zapoznaj się uważnie z treścią niniejszych wskazówek i zachowaj je. Nieprzestrzeganie niniejszych wskazówek może zagrażać bezpieczeństwu Twojego dziecka.

#### **UWAGA:**

- Zamontuj najpierw adapter na wózku, a następnie umocuj fotelik na ramie.

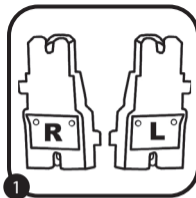
#### **OSTROŻNIE:**

- Przed zamontowaniem fotelika w samochodzie usuń adapter z siedzenia.
- Mocuj fotelik na wózku tyłu odwrotnie do kierunku jazdy.

### **Wskazówki w przypadku reklamacji**

- Uszkodzenia powstałe wskutek niewłaściwego użytkowania nie stanowią podstawy do reklamacji.
- Reklamacją nie są objęte uszkodzenia powstałe wskutek nieprawidłowego montażu lub uruchomienia.
- Rdza, występująca z uwagi na brak konserwacji lub niewłaściwe obchodzenie się z urządzeniem nie stanowi wady.
- Zdrapania są normalnymi oznakami zużycia i nie stanowią wady.

1. Podczas montażu zwracaj uwagę na oznakowania "R" dla prawej strony i "L" dla lewej strony.

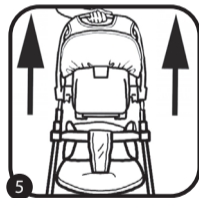
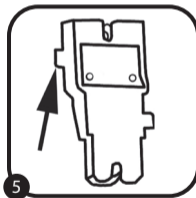


2. Otwórz guziczki wyściełania poręczy. (Wyłącznie dla modelu "Primo")

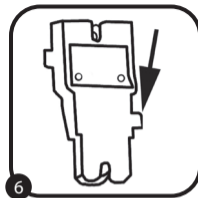
Następnie otwórz mocowanie adaptera.



3. Umocuj adapter na ramie. Zwracaj uwagę na to, aby blokada prawidłowo się zatrzasnęła.
4. Umocuj fotelik samochodowy na adapterze. Zwracaj uwagę na to, aby blokada prawidłowo się zatrzasnęła.
5. Odczep fotelik, naciskając górne przyciski adaptera.



6. Zdejmij adapter z ramy, naciskając dolne przyciski adaptera.



- adaptér pro připevnění sedačky “Rider” do auta.
- způsobilý pro: ABC Design Amigo, ABC Design Primo

## **Bezpečnostní upozornění**

Před použitím si tato upozornění pečlivě přečtěte a uschovejte si je. Nebudete-li brát na tato upozornění zřetel, může být ohrožena bezpečnost Vašeho dítěte.

### **POZOR:**

- Připevněte nejprve adaptér ke kočárku a teprve potom upevněte sedačku v rámu.

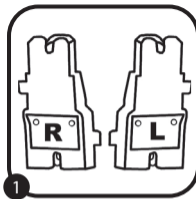
### **VÝSTRAHA:**

- Odmontujte adaptér od sedačky do auta než budete sedačku ve vozidle připevňovat.
- Sedačku do auta připevňujte na kočárku pouze v protisměru.

### **Upozornění pro případ reklamace**

- Škody, ke kterým dojde následkem neodborného použití, neopravňují žádný nárok na reklamaci.
- Škody, ke kterým dojde následkem nesprávné montáže nebo uvedení do provozu, neopravňují žádný nárok na reklamaci.
- Rezavá místa, která mohou vzniknout v důsledku zanedbání údržby nebo neodborné manipulace, nepředstavují vady.
- Škrábance jsou normální opotřebení a nepředstavují žádné vady.

1. Při montáži dbejte na označení "R" pro pravou a "L" pro levou stranu.



2. Polstrování loketní opěrky otevřete u patentů.  
(pouze pro „Primo“)

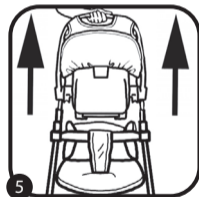
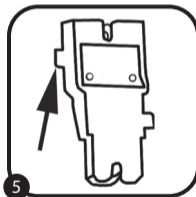
Poté otevřete držák adaptéru.



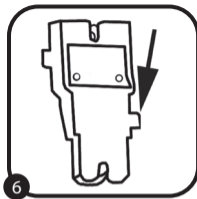
3. Připevněte adaptér k rámu. Dbejte na to, aby aretace správně zaskočila.

4. Připevněte sedačku do auta k adaptéru. Dbejte na to, aby aretace správně zaskočila.

5. Po stisknutí horních tlačítek adaptéru sedačku do auta odeberte.



6. Po stisknutí dolních tlačítek odstraňte adaptér z rámu.



- Переходник для крепления автомобильного сиденья „Rider“
- Подходит для: ABC Design Amigo, ABC Design Primo

### **Указания по безопасности**

Прочитайте эти указания внимательно перед использованием изделия и не выбрасывайте их. Если не следовать этим указаниям, безопасность вашего ребенка может оказаться под угрозой.

### **ВНИМАНИЕ:**

- Сначала закрепите переходник на коляске, а затем зафиксируйте сиденье на раме.

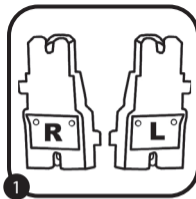
### **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:**

- Перед закреплением сиденья в автомобиле снимите с сиденья переходник.
- Закрепляйте автомобильное сиденье только против направления движения на детской коляске.

### **Указания на случай рекламации**

- Поломки вследствие неправильного использования не являются причиной для рекламации.
- Поломки вследствие неправильного монтажа или приведения в действие не являются причиной для рекламации.
- Ржавчина, которая может возникнуть вследствие недостаточного ухода или неправильного использования, дефектом не является.
- Царапины являются нормальными проявлениями износа и не являются дефектом.

1. При монтаже следите за маркировкой „R“ для правой стороны и „L“ для левой стороны.



2. Откройте обивку подлокотников, нажав на кнопки.  
(Только для модели "Primo".)

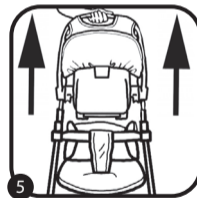
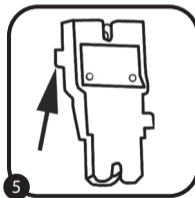
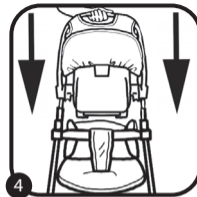
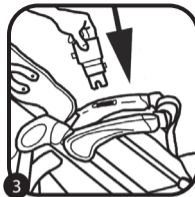
Затем откройте крепление переходника.



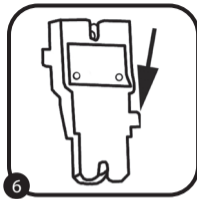
3. Закрепите переходник на раме. Следите за тем, чтобы блокировка правильно зафиксировалась.

4. Закрепите автомобильное сиденье на переходнике. Следите за тем, чтобы блокировка правильно зафиксировалась.

5. Для снятия автомобильного сиденья нажмите верхние кнопки переходника.



6. Для снятия переходника с рамы нажмите нижние кнопки.



- Adapter „Rider” autósülés rögzítéséhez
- Kompatibilis a következőkkel: ABC Design Amigo, ABC Design Primo

## **Biztonsági utasítások**

Gondosan olvassa el a használati utasítást a használat előtt, és azt tartsa meg jövőbeni hivatkozás céljából. Ezen utasítások elolvasásának elmulasztása gyermeke biztonságát veszélyezteti.

### **Megjegyzés:**

- Először az adaptert rögzítse a babakocsira, majd szerelje az autósülést a vázra.

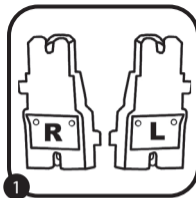
### **VIGYÁZATI**

- Távolítsa el az adaptert az autósületről mielőtt az ülést a gépjárműben rögzítené.
- A babakocsira szerelhető autósülés kizárólag hátranéző gyermekülésként használható.

### **Vevőreklamáció**

- Nem lehet kárigényt benyújtani nem rendeltetésszerű használatból eredő károkra.
- Nem lehet kárigényt benyújtani helytelen összeszerelés vagy használat okozta károkra.
- Rozsdás területek jelenhetnek meg karbantartás elmulasztása, illetve helytelen gondozás esetén, melyek nem tekinthetők a termék hibájának.
- A karcolások a használat normál jelei, és nem tekinthetők a termék hibájának.

1. Kérjük, jegyezze meg az összeszereléshez használandó jelöléseket: "R" = jobboldal "L" = baloldal



2. A karfa huzatán lévő patentokat kapcsolja ki.  
(csak a következő termékhez: Primo.)

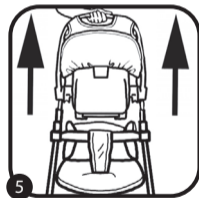
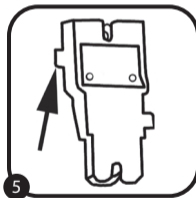
Majd távolítsa el az adapter helyének fedőjét.



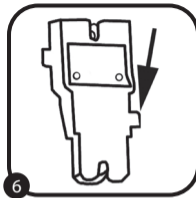
3. Rögzítse az adaptert a vázhoz. Győződjön meg arról, hogy pontosan a helyére került.

4. Szerelje az autósülést az adapterre. Győződjön meg arról, hogy pontosan a helyére került.

5. Nyomja be az adapter felső részén lévő gombokat az autósülés eltávolításához.



6. Nyomja az adapter alsó részén lévő gombokat az adapter vázról történő eltávolításához.



- Adaptér Rider na upevnenie autosedačky
- Kompatibilný s nasledovnými produktmi: ABC Design Amigo, ABC Design Primo

### **Bezpečnostné pokyny**

Pred použitím výrobku si pozorne prečítajte návod na použitie a starostlivo ho uschovajte pre prípad potreby v budúcnosti. Neprečítaním týchto pokynov ohrozujete bezpečnosť svojho dieťaťa.

### **Poznámka:**

- Najprv pripevnite adaptér na detský kočík, potom primontujte autosedačku na kostru.

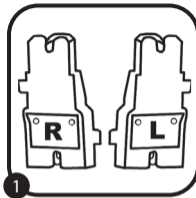
### **POZORI!**

- Pred inštalovaním autosedačky v motorovom vozidle odstráňte zo sedačky adaptér.
- Autosedačka, vhodná aj do detského kočíka, sa ako detská autosedačka môže používať len otočená v protismere jazdy.

### **Reklamácia**

- Reklamácia sa nemôže uplatniť v prípade škôd vzniknutých v dôsledku používania
- nezodpovedajúceho účelu použitia.
- Nárok na náhradu škody sa nemôže uplatniť v prípade škôd vzniknutých v dôsledku nesprávnej montáže alebo používania výrobku.
- V prípade opomenutia údržby alebo nesprávnej starostlivosti sa môžu objaviť miesta s koróziou, ktoré sa nemôžu považovať za vadu výrobku.
- Škrabnutia sú normálnym javom pri používaní a nemožno ich považovať za vadu výrobku.

1. Prosíme, zapamätajte si označenia používané pri montáži: "R" = pravá strana "L" = ľavá strana



2. Odopnite autogombíkmi čalúnenie opierky rúk.  
(iba pre typ „Primo“)

Potom otvorte pripojenie pre adaptér.

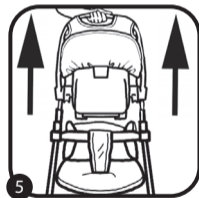
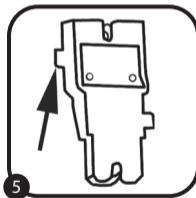


3. Pripevnite adaptér ku kostre. Presvedčte sa, že je presne na svojom mieste.

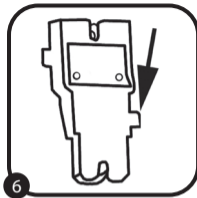
4. Autosedačku primontujte na adaptér. Presvedčte sa, že je presne na svojom mieste.



5. K vybratiu autosedačky stlačte tlačidlá na hornej časti adaptéra.



6. Adaptér môžete odmontovať z kostry stlačením tlačidiel na dolnej časti adaptéra.





**ABC Design GmbH**

Article for baby and child

Dr. Rudolf-Eberle Str. 29

D - 79774 Albbruck

Tel. +49 (0)77539393-0

Email. [info@abc-design.de](mailto:info@abc-design.de)

[www.abc-design.de](http://www.abc-design.de)